

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1946)

**Heft:** 6

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 29.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**erst** desinfizieren  
**dann** verbinden ...  
**erst** oberflächenbehandlung  
**dann** lackieren

**DEOXIDINE** entfettet  
 entrostet } Kaltverfahren  
 passiviert }

**WACOLUX** Kunstharz-Email, hochglänzend, trocknet rasch, hart und elastisch  
 Beständig gegen Witterung, Chemikalien, zum Streichen, Spritzen von Metall, Metall-Legierungen und Holz

**WAGONIT** Nitrolack, seidenglänzend, schnell trocknend, hart  
 Beständig gegen Witterung, zum Spritzen und Tauchen von Metall und Metall-Legierungen

Alle dazugehörigen Grundierungen und Spachtel

Luft- und ofentrocknende Materialien für Industrie und Gewerbe

Verlangen Sie unsern Prospekt mit Fragebogen B-45

**HEINRICH WAGNER & CO**

Lack- und Farbenfabrik  
 Gesellschaft für Oberflächentechnik

**ZÜRICH**

Verkauf: Dufourstraße 48, Telefon (051) 24 67 96  
 Fabrik: Vulkanstraße 108, Telefon (051) 25 56 69

## RADIO SCHWEIZ

Aktiengesellschaft für drahtlose Telegraphie und Telephonie  
 Direktion: Hauptpostgebäude Bern . Telefon 2 26 10

Direkte radiotelegraphische Verbindung mit:

Japan  
 China  
 Siam  
 Kleinasien (via Beirut)  
 Nordamerika  
 Mexiko, Zentralamerika und Westindien (via New York)  
 Südamerika (Rio de Janeiro und Buenos Aires)  
 Anderen überseeischen Ländern (via London)  
 Großbritannien und Irland  
 Portugal  
 Spanien  
 Vatikanstadt  
 Niederlande  
 Dänemark  
 Schweden  
 Norwegen, Finnland (via Stockholm)  
 Tschechoslowakei  
 Polen (via Prag)  
 Jugoslawien  
 Rumänien  
 Bulgarien  
 Türkei  
 Bund der sozialistischen Sowjet-Republiken (Rußland)

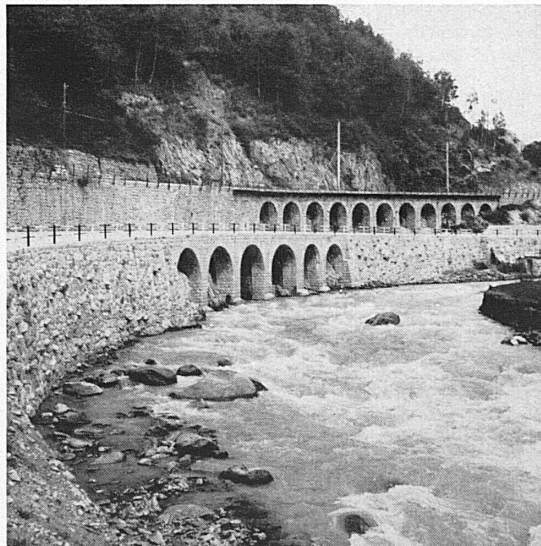
Telegramme mit dem taxfreien Leitvermerk «Via Radiosuisse» werden von sämtlichen Telegraphenbureaux entgegengenommen.

Der Aufgeber kann für die «Via Radiosuisse» beförderten Übersee-Telegramme zur Weiterleitung ab London auch jeden beliebigen Kabelweg vorschreiben.

Die Radio-Schweiz AG. unterhält eigene Betriebsbureaux in Bern, Zürich und Genf und besitzt eine direkte Fernschreiberverbindung mit dem Haupttelegraphenamts Basel. Aus den übrigen Orten der Schweiz erfolgt die prompte Zuleitung an die Radio-Schweiz über die Leitungen der Schweiz. Telegraphenverwaltung.

Telephananrufe für Telegrammaufgabe  
 Betriebsbureau Bern Nr. 2 26 03;  
 Genf Nr. 5 22 33; Zürich Nr. 25 17 77.

Tarif: Die Taxen für «Via Radiosuisse» geleitete Telegramme sind die nämlichen wie für den Drahtverkehr.



**Stuag**

Schweiz. Strassenbau- und  
 Tiefbau-Unternehmung A.G.



# Genève - Saison 1946

Programme des manifestations artistiques, sportives, etc.

publié par l'Association des Intérêts de Genève.

## Expositions, manifestations diverses, etc. :

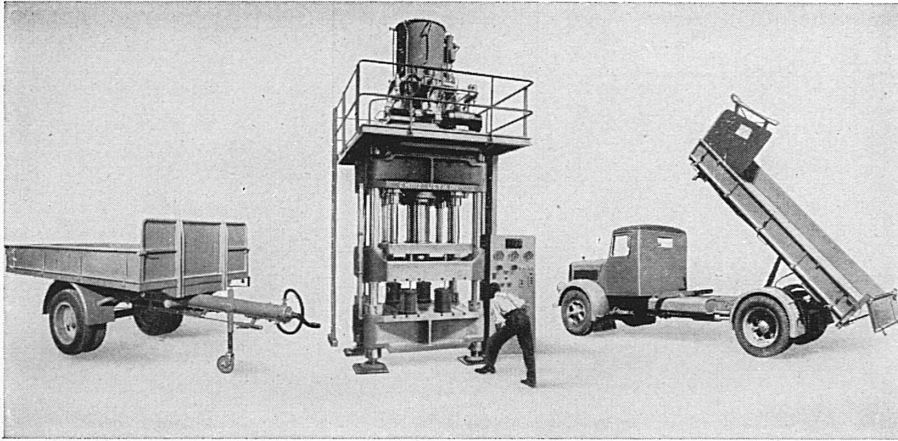
- 1<sup>er</sup> au 16 juin La Foire de Genève. Palais des Expositions.  
 2 juin Fête de la Fédération musicale genevoise « Campagne ». Veyrier.  
 8 juin Défilé de voitures automobiles. Présentations de haute-couture et costumes de bain. Genève-Plage.  
 16 juin Journée du protestantisme genevois. Bellerive.  
 Jusqu'au 14 juillet Exposition Tœpffer. Musée Rath.  
 14 au 27 juillet Cours de Vacances de langue française. Société suisse des commerçants.  
 15 juillet au 5 octobre Cours de Vacances de langue française. Université de Genève.  
 27 juillet Grande fête de nuit dans le cadre de la rade.  
 17 août au 8 sept. « Quinzaine de Genève » (Défilés de haute-couture, fourrures, modes, etc.). Hôtel des Bergues.  
 17 août au 8 sept. Exposition des Montres et Bijoux de Genève. Hôtel des Bergues.  
 31 août au 13 octobre Exposition nationale des Beaux-Arts. Musée Rath.  
 2 au 15 septembre « Rencontres internationales de Genève » (Semaines internationales littéraires et artistiques).

## Concerts :

- 4 juin Concert de l'Orchestre de la Suisse romande. Direction Carl Schuricht. Soliste, Dinu Lipatti, pianiste. Victoria-Hall.  
 11 juin Récital A. Michelangeli-Benedetti, pianiste. Victoria-Hall.  
 6 juillet Concert de la Garde Républicaine. Palais des Expositions.  
 23 sept. au 5 octobre Concours international d'exécution musicale. Conservatoire de Musique.

## Sports :

- 1<sup>er</sup> et 2 juin Championnats suisses cyclistes sur piste. Plan-les-Ouates.  
 16 juin Fête cantonale de lutte suisse. Carouge.  
 29 et 30 juin Yachting : « Coupe du Petit Lac ». Hermance.  
 6 et 7 juillet Fête de gymnastique cantonale et internationale. Plaine de Plainpalais.  
 13 et 14 juillet Régates à voile du « Bol d'Or du Léman ».  
 14 juillet Grand Prix de Suisse pour motocyclettes et side-cars (Courses internationales).  
 21 juillet Grand Prix des Nations pour voitures course 1500 cmc. (Courses internationales inscrites au calendrier de l'A. I. A. C. R.).  
 26 au 29 juillet Grand Prix international de Suisse de canots automobiles.  
 Août Démonstration de plongeurs au pont de la Coulcuvrenière par les Gyms-nageurs de Genève.  
 Les Jeux de Genève.  
 4 au 18 août Semaine nautique internationale organisée par la Fédération suisse de canoë, manifestations diverses : descentes de l'Arve et du Rhône, slalom.  
 8 au 11 août Slalom national et international en kayak et canoë  
 10 et 11 août Démonstration des Moniteurs des pompiers de Paris.  
 10 et 11 août Canoë : Grand Prix des Nations (Obtention du titre de champion suisse de slalom).  
 11 août Semaine de la voile.  
 11 au 17 août Rallye international de camping. Parc des Eaux-Vives.  
 11 au 18 août Régates de la Quinzaine de Genève.  
 18 août Concours hippique international de Genève. Plaine de Plainpalais.  
 22, 24 et 25 août Concours fédéral d'athlétisme pour la jeunesse.  
 31 août et 1<sup>er</sup> sept. Match de gymnastique à l'artistique : Genève-France sud-est.  
 Novembre



### Kipper

für Lastwagen, Anhänger, Eisenbahnwagen.  
Ortsfeste Kippanlagen f. Eisenbahnwagen.

### Anhänger

für Lastwagen, Traktoren und Personenwagen.  
Langholz-Anhänger und -Verladebinden.

### Hydraulische Pressen

aller Art bis zu höchsten Leistungen.

## E. WIRZ

KIPPER- UND MASCHINENFABRIK

# UETIKON

am Zürichsee      Telefon 92 93 31



Besuchen Sie  
*Eglisau*  
das  
freundliche  
Städtchen  
am  
Zürcher  
Rhein

## Metallisieren im Spritzverfahren

auf alle Metalle  
Hölzer, Pressstoffe, Keramik etc. tragen wir homogene Schichten  
beliebiger Dicken auf mit **ZINK ALUMINIUM**  
**BLEI KUPFER BRONZE MESSING**  
**EISEN STAHL etc.**

Siegfried Keller + Co. Wallisellen-Zürich  
Telephon (051) 93 21 14 Geleiseanschluss



## ELEKTRO-MASCHINEN u. APPARATE AG.

MÄNNEDORF (Zch.)

Tel. (051) 92 95 42

### Elektro- Handbohrmaschine BH 10



600-900 Touren

Geräuscharm

Leicht und handlich

Kräftiger Motor für  
Gleich- u. Wechsel-  
strom

Lieferbar ab Werk für 110, 125, 145, 220, 250 Volt

Ein Jahr Garantie

Bohrleistung:  
Stahl 10 mm  
Holz 18 mm

Leistungsabgabe  
230 Watt

### ZUSATZGERÄTE

<b>Bohrständer</b>	<b>BS 10</b>
<b>Stativ</b>	<b>S 10</b>
<b>Einspanndorn</b>	<b>D 10</b>

Verlangen Sie Prospekt oder Vertreterbesuch



Peter Meyer

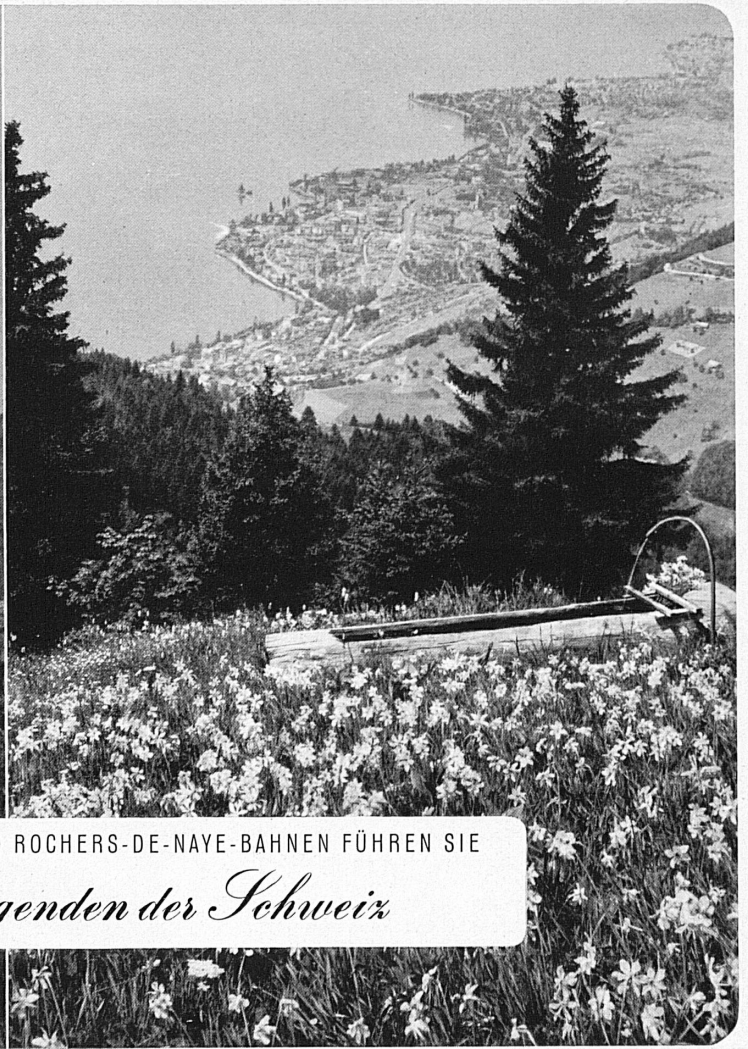
## KUNST IN DER SCHWEIZ

Von den Anfängen bis zur Gegenwart  
Mit einem Vorwort von Bundesrat Philipp Etter  
mit 48 zum Teil vierfarbigen Tafeln, Fr. 2.75

Mit diesem sorgfältig ausgestatteten Kunstführer  
der Schweizerischen Zentrale für Verkehrsförderung  
wurde eine kleine schweizerische Kunstgeschichte  
geschaffen, die auch der bescheidenen Börse zu-  
gänglich ist.

3 Ausgaben: deutsch — französisch — italienisch  
Durch jede Buchhandlung

SCHWEIZER SPIEGEL VERLAG



DIE MONTREUX-BERNER OBERLAND- UND ROCHERS-DE-NAYE-BAHNEN FÜHREN SIE

*in die schönsten Gegenden der Schweiz*

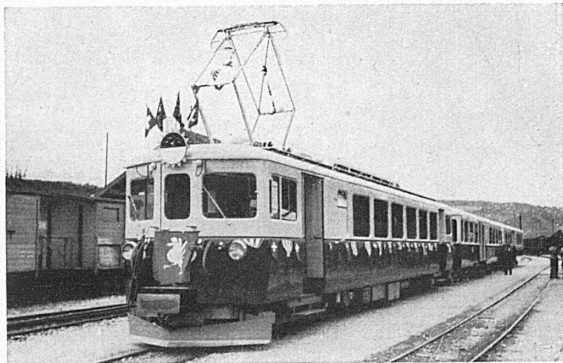


Photo S. Gasser, Bulle

**Spezial-Kunstharz-Emailen und Lacke**  
für den Anstrich von Eisenbahn- und Straßenbahnwagen, Trolleybus, usw. — Langjähriger Lieferant der Bundes- und Privatbahnen

## TEMPEROL Emailen Lacke Farben

auf Kunstharz-, Zellulose- u. Ölbasis, zum Spritzen, Streichen, Tauchen. Luft- und ofentrocknend.

für Maschinen, Apparate, Autos, Möbel und jeden Industriebedarf

## FERROSTAR Rostschutzfarben

für Eisenkonstruktionen aller Art, Brücken, Masten usw.

Holzschutzöl, Chaletlacke

die seit Jahren bestbekanntesten Qualitätsfabrikate der

## VERNISOL S. A. VEVEY

Chemische und Lackfabrik

Telephon 51621

## UNIVERSITÉ DE GENÈVE

**55<sup>me</sup> cours de vacances  
de français moderne**

40% de réduction pour les Suisses

Pour renseignements et programme  
s'adresser au

SECRÉTARIAT DES COURS DE VACANCES. UNIVERSITÉ DE GENÈVE

- a) Cours général.  
4 séries de 3 semaines du  
15 juillet au 5 octobre.
- b) Cours spécial réservé  
aux maîtres et aux  
maîtresses de fran-  
çais.  
Du 15 juillet au 10 août.
- c) Cours élémentaire.  
2 séries de 3 semaines du  
15 juillet au 24 août.

★

*Clichés  
in jeder Technik*

★ **SCHWITTER AG** ★

*Basel / Zürich  
Lausanne*

★



Zermatt, das prächtige Wander- und Erholungsgebiet am Fuße des Matterhorns, hält diesen Sommer seine Tore in vollem Umfange geöffnet; es verkörpert einmalig den Begriff des glanzvollen Reise- und Ferienzweckes der Alpen. Das vielbewunderte Schönwetterklima verleiht der hochalpinen Zone von Zermatt ihre besonders angenehmen Eigenschaften. Zermatter Ferien sind wohlthuende Erholungsferien; jedermann wird das schätzen! Die Gornergrat-Bahn ist vom 6. Mai bis 6. Oktober in Betrieb. Dezember bis Mai: Winterbetrieb. Die Reise ins Wallis mit der transalpinen Furka-Oberalp-Bahn ist zu jeder Zeit ein Genuß. Durchgehend in Betrieb vom 8. Juni bis und mit 6. Oktober. Prospekte, Preislisten usw. durch die Reisebüros, durch die nacherwähnten Hotels und durch das Offizielle Verkehrsbüro in Zermatt (Wallis).



Zermatt et le Gornergrat: de tous temps, un incomparable itinéraire et l'endroit rêvé des vacances heureuses et salutaires. Point d'attraction majeur du Valais et centre du haut-tourisme, Zermatt offre toute l'année la même richesse de spectacles sous des aspects divers. Les vacances de Zermatt sont de celles qui ne déçoivent jamais. Le Chemin de fer du Gornergrat est ouvert dès le 6 mai au 6 octobre. Et la route des belles combinaisons — à recommander entre toutes pour se rendre dans les trois Suisses — est celle du Chemin de fer Furka-Oberalp, en exploitation sur le parcours entier dès le 8 juin jusqu'au 6 octobre. Prospectus, prix-courant, etc., par les Agences de voyages, par les Hôtels et Pensions ci-après et le Bureau de renseignements à Zermatt (Valais).



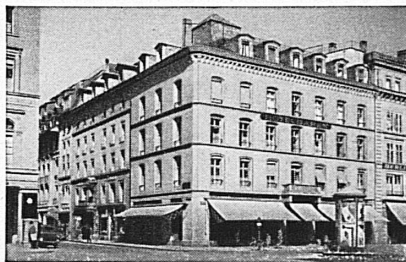
Das Ferienabonnement 1946 erleichtert die Reise nach Zermatt aufs willkommenste.

L'abonnement de vacances 1946 facilite avantageusement le voyage à Zermatt.

### Hotels und Pensionen / Hôtels et Pensions

Zermatt und Umgebung — Zermatt et environs:  
 Mont-Cervin, Villa Margherita, Victoria, Mont-Rose, Des Alpes, Riffelalp, Schwarzsee, Zermatterhof, Riffelberg, Gornergrat-Kulm, Belvédère, Findelengletscher, Schweizerhof, National-Terminus, Bellevue, Beausite, Post, Matterhornblick, Gornergrat (in Zermatt), Dom, Sonne, Weißhorn, Morgenrot, Perren, Sporthotel Graven, Rothorn, Alpina, Du Parc, Julien, Mischabel, Breithorn, Alpenblick, Waldesruhe, Walliserhof, Touristenhaus Fluhalp, Gabelhorn, Chalet Lehner, Buffet de la Gare, Clinique St. Théodule.

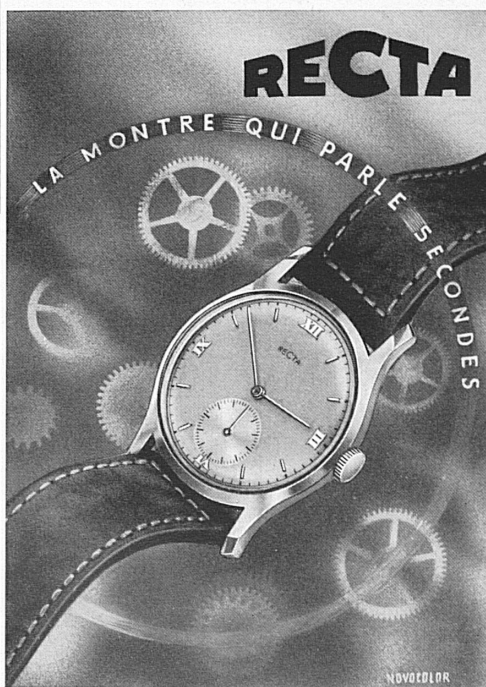
## Besuchen Sie uns



**Bern Hotel Bären**  
 Ecke Bärenplatz-Bundesplatz  
 Neu renoviert und möbliert  
 „NEUE BÄRENSTUBE“  
 Das gediegene neue Restaurant  
 Tea-Room  
 Tel. 2 33 67  
 Marbach & Co.

**Bern Hotel - Restaurant National**  
 Hirschengraben 24 Telefon 2 19 88

Gut gelegenes Passanten-Hotel, drei Minuten vom Bahnhof. Zimmer mit fließendem Wasser von Fr. 4.- an. Mässige Preise. Soignierte Küche und Keller. Cardinal-Biere.  
 Nienstlspach, Berner & Co.



RECTA Manufacture d'Horlogerie S.A., Bienne

### Zürich St. Gotthard

Bestreputiertes Haus mit:  
 Café - Hotel - Restaurant - Hummerbar  
 Ausstellungszimmer, Sitzungslokale  
 Gediegene Säle f. Anlässe u. Bankette  
 Zimmer m. fließendem Wasser u. Telephon



Bubenbergrplatz, beim Bahnhof  
 Bestempfohlenes, modernst eingerichtetes Hotel  
 70 Betten. In allen Zimmern fließendes Kalt- und  
 Warmwasser sowie Telephon. 16 Bäder. Ausstellungszimmer. Telephon 2 16 11  
 Inhaber: G. Salis-Lüthi.



Ne perds pas le courage  
**VALENTINE** te soulage!  
 En vente dans tous les bons magasins et  
 restaurants, bars ou directement par le seul  
**Importateur SCHOUWEY, Fribourg**  
 Route de la Carrière 16

Bouteilles à vins et liqueurs seront acceptées en paiement.

### Vevey

Das total neu erstellte Ferien- und Passanten-Hotel  
**«Les Trois Rois de Vevey»**

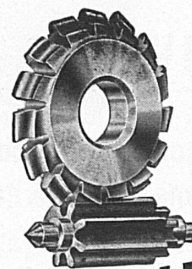
ist die wahre Quelle der heutigen Kochkunst. Größte Auswahl feinsten Schweizer- und Auslandweine. Zimmer mit Telephon und Bad. In der SALON-BAR jeden Abend Konzert.  
 O. Kuonen - Tel. 5 31 03 (021)

### Olten

#### HOTEL TERMINUS

Neuestes Haus. Zentralst gelegen, 2 Minuten v. Bahnhof, über der Brücke neben Stadttheater. Alle Zimmer mit fließendem Wasser und Telephon. Heimeligstes Restaurant. Säle für alle Anlässe. Bar. Bekannt für gute Küche und Keller.

E. N. Caviezel-Hirt, Besitzer



**SCHINDLER & LIECHTI** s.a.r.l.  
 FABRIQUE DE FRAISES  
 TEL: 3757 BIENNE

Votre excursion du début de l'été:

Le **Comptoir** de  
**NEUCHÂTEL**

20 juin — 1<sup>er</sup> juillet

Toutes les nouveautés dans l'industrie et le commerce

Dans l'enceinte du comptoir:

Pavillon suisse de la chasse,  
de la pêche et de la pisciculture

Salon des beaux-arts

Facilités de transport. Se renseigner dans les gares

## Zeichentische Büromöbel

Planschränke  
Zeichenmaschinen  
Stühle, Fauteuils  
Technische Papiere

Grosse Auswahl —  
vorteilhafte Preise

**GRAB & WILDI AG**  
ZÜRICH



## Stahlwinden

2—20 To (+ ges. gesch.)

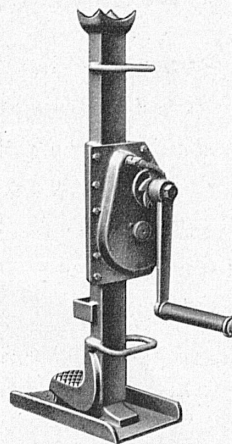
für Industrie  
Geleisebau  
Lokomotiven  
Forstwirtschaft usw.

Reparaturen aller Fabrikate

**Hans Weiss, Bern-Bümpliz**

Lastwindenfabrik

Telephon 4 61 34



# WETTER CLICHES

*ein Qualitätsbegriff*

HOTZSTRASSE 23 / ZÜRICH 6

*sei ausdauernd wie die Sonne!*

## Die Sonne scheint für alle Leuf'!

Und eines Tages lohnt sich diese Ihre Ausdauer, denn im ganzen bietet die SEVA 22769 Treffer im Wert von Fr. 530 000.— und darunter Haupttreffer von **Fr. 30 000.—, 20 000.—, 2 x 10 000.—, 5 x 5 000.— etc.** Beachten Sie auch die reich bedachte mittlere Trefferlage! **Jede 10-Los-Serie** enthält, wie bisher, mindestens 1 Treffer und bietet 9 übrige Chancen.  
**1 Los Fr. 5.—** plus 40 Rappen für Porto auf Postcheckkonto III 10026. Adr.: Seva-Lotterie, Marktgasse 28, Bern.

**Gut Ding will Weile haben!**

*Ziehung schon 6. Juli!*

# SEVA

45

